The Vivaldis of Brescia—Document Transcriptions

## Appendix 1.

### Document 1 (Polizza d’estimo 5 Iulio 1641, Agostino I Vivaldi)

1. Brescia, Archivio di Stato, Fondo Archivio Storico Comunale, Polizze e petizioni d’estimo, busta 250A, Quartiere S. Faustino, mazzo 4, n. 4.

Politia della famiglia, crediti e debiti da me Agostino, figliolo del q*uondam* Pauolo Fivaldi, habitante a Brescia al Carmine, tessadro et esercito del*l’*arte de tessadro.

Io Agostino sud*dett*o d’anni 40

Marg*heri*ta mia moglie d’anni 32

Orsola d’anni 8} mii figlioli

Pauolo d’anni 6}

Domenica d’anni 4}

Carmina di mesi 12}

Crediti

Debo di livello lire tre a*ll’* anno dalli eredi del q*uest*o sig. Marco Antonio Portalaga [Porcilaga] sopra alla somma di l. 60

Pago fitto di casa e bottega alla none scudi

Al Sig.r Pauolo commisso Malbrodi n. 20

1641. Iulij: Juravit

Vincentis Garbellus

### Document 2. (Agostino II baptism)

Brescia, Archivio Parrocchiale di San Giovanni Evangelista, Libro V di Battezzati (1629- 1648), f. 253.

A di detto [20 luglio 1641]

Agostino figliolo di M.r Agostin Vivaldo et di M*ada*ma Malgherita sua legitima moglie fù battezzato da me sud*det*to [P. Innocentio da Pad*ov*a], comp*ar*e M. Giacomo Butina.

### Document 3 (Wedding Gio. Pauolo Vivaldi and Jacoma di Barzesi) [Barghesi?]

Brescia, Archivio Parrocchiale di San Giovanni Evangelista, Matrimoni, Libro II (1574-1610), f. 56r.[[1]](#footnote-1)

A di XI di Giugno 1579

Gioan Paulo fig*lio*lo di Antonio Vivaldi Veronese ha contratto matrimonio p*er* verba di pr*aesen*ti con Giacoma fig*lio*la del quo*nda*m Fran*cesc*o di Barzesi nella chiesa di San Gioanni nella cap*p*ella della Madon*n*a dal Cantone alla presenza di me don Gioan Fran*cesc*o La Reggio curato della p*resen*ta chiesa secondo l’ord*in*e del Sacro Concilio di Trento, presenti testimoni m. Angiolo di Como, et m.r Nicolò Capitani. La prima denontia fu fatta alli 24 Giugno [Maggio] D*o*m*eni*ca, la seconda alli 26 giorno dell’Entrata, la 3.a [terza] alli 28 giorno dell’Assensione.

### Document 4 (Polizza d’estimo for Gio. Pauolo Vivaldi, 1588)

Brescia, Archivio di Stato, Archivio Storico Comunale, Poliz*z*e e petizioni d’estimo, busta 139, fasc. 1588-95, pezzo 82.

3.a Faustina

Poliz*z*a di mi Gio: Pauolo de Vivaldi habitante in Brescia

P*rim*a mi Gio: Paulo di anni 34

Jacoma mia moglie di anni 22

Franc*esc*o mio figliolo di anni 8

Pauola mia figliola di anni 5

Rosalia mia figliola di anni 2

Debiti

Pago *af*fitto di casa dove habito lire L. 12

ogni anno nella q*ues*ta di farmi

Debbo dar a diversi p*er*sone da

ducatti 10 mi zoso [zoxo??] c*irc*a L. 14

Crediti

Debbo haver da diversi c*irc*a L. 6

jur. Vinc*entu*s Girelli

Vinc*entu*s Bargn*a*rdis

### Document 5. Baptismal record for Francesca Angiola Vivaldi, 26 Feb. 1589 [M.V.].[[2]](#footnote-2) Brescia, Archivio della parrocchia SS. Nazaro e Celso, Libro Vocchetto de Battezzati, N*umer*o 2 (1584-1604), f. 63

A di 26 feb*rar*o 1589

Fran*ces*ca Angiola figl*i*a di Gio: Paolo Vivaldi, et di Giacoma, sua c*on*sorte, è stata battezata p*er* me Gio, Domenico Jacchini, fù compador il S.r Girolamo Casara.

### Document 6. Marriage record for Gio. Pauolo Vivaldi and Maria de Bettini, 22 Settembre 1602.

Brescia, Archivio Parrocchiale di San Giovanni Evangelista, Matrimoni, Libro II (1574-1610), f. 37v.

A di 22 Settembrio 1602

Gio. Paolo di Vi*v*aldi, ha contratto m*a*trim*oni*o p*er* verba de praesenti nella chiesa sec*ond*o la forma del sac*r*o Conc*ili*o di Trento, con Maria de Bettini, n*ost*ra par*rocchi*a, alla p*rese*ntia di me D. Alfonso Rovati curato et di M. Paolo di Francotti e M. Franc*esc*o di Martinelli.

Le denontie sono state a di 15, 21, 22, giorni di festa e di lic*enz*a.

### Document 7. The *stato libero* file for Agostino II Vivaldi (7 November 1664).

Venice, Curia Patriarcale, Archivio Storico, Matrimonia Forensium, Reg. 1664-1665 (notaio Lazzari), ff. 340-343v.[[3]](#footnote-3)

A dì 7 Novembre 1664

Coram etc. comparuit Augustinus q*uondam* alterius Augustini Vivaldi, brixiens*is*, et inst*it*i testes per se inducen*dos* examinari sup*er* cap*itu*lo infrascripto etc. et const*i*to etc. act*ion*e*m* infrascriptam sibi concedi.

Che Agostin d’altro Ag*osti*n da Brescia, d’anni c*irc*a 23, traffica p*er* Ven*eti*a di biave, habita a santi Ap*osto*li, d’anni c*ir*ca 21, partì da casa sua, et andò à Zara col s*igno*r g*ene*ral Spar delle arme venete, ove stet*t*e c*irc*a 10 mesi, et passando da Ven*eti*a, andò à casa sua, ove poi partì e stà in q*ues*ta città già c*irc*a 12 g*ior*ni. Libero sempre sin hora da ogni legame m*atri*moniale et prout etc.[[4]](#footnote-4)

* Ag*osti*nde ZuannePreato da Vicenza
* Vincenzo q*uondam* D*o*me*ne*go *Soleri* da Città Nova [Neustadt] in Ger*mani*a[[5]](#footnote-5)
* Gio*vanni* d’altro Gio: Floighen da Lubliana
* Margarita [Margherita] v*edov*a q*uondam* Ag*osti*n Vivaldi da Brescia
* Paulo q*uondam* Carol*in*o Allegri da Brescia

Each witness is examined in turn.

Testimony of Agostino Preato

Examinatus fuit soprascriptus Augustinus etc., cui delato iuramento etc., prout tactis etc.[[6]](#footnote-6)

Sono d’anni c*irc*a 23. Servo I*llustrissimo* S*igno*r colonel Sagramoraper secretario. Habito a santi Ap*osto*li, e prattico in Ven*exi*a da 8 anni. Conosco q*ue*sto Ag*osti*n da 7 anni in c*irc*a, con occ*asi*one che io me attrovano in d*ett*o tempo à Brescia nella comp*agn*ia del s*igno*r personaggio Spinetta, nel Castello di d*et*ta città,[[7]](#footnote-7) et pratticando altri amici, ho conversato anco seco familiarm*en*te, facendo co*n* suo p*ad*re Ag*ostin*o il sartor, e vendendo drappi. Ho continuato ivi la sua amicitia per il corso di 5 anni e mez*z*o in c*irc*a,[[8]](#footnote-8) e poi mi parti da Brescia, et lo viddi à Ven*ezi*a diverse volte in casa del s*igno*r Gio: Floighen, tien camera locante, et hora io prattico da 5 in 6 giorni in c*irc*a.

…Per quel tempo che l’hò pratticato in Brescia come s*opr*a sino che mi partì come sa, attesto il suo stato libero, et se fosse altrim*en*ti lo sa direi, nel resto poi fui in Ven*eti*a non ho sentito dir cosa in contrario al suo stato libero….

Agostino Preato sopra nominato affermo

Testimony of Vi*n*cenzo q*uondam* D*ome*nego Soleri

…Son d’anni c*irc*a 23, faccio il soldato, et fui ultimam*en*te nella comp*agni*a del s*igno*r Girol*am*o Capua. Sto a camera locante a santi Ap*os*t*o*li, e prattico in Ven*ezi*a da 17 anni.

Conosco q*ue*sto Agostin da 10 anni in c*irc*a con occ*asi*one che di d*et*to tempo andai à Brescia nella comp*agni*a del cap*ita*n Novello Rossi, ove stetti c*irc*a anni 5 continui, nel qual mentre ho pratticato anco suo p*ad*re Ag*osti*n, che faceva il sartor, e vendeva drappi, servendomi da lui. Dopo d*ett*o tempo venni a Ven*eti*a, la sciatolo in Brescia, e già due anni capitò in Dalmazia col s*igno*r g*e*n*er*al Spar, et li stava per credentier, et io lo pratticai c*irc*a 9 mesi che poi lui partì p*er* Ven*ezi*a, et l’ho veduto quì ultimam*en*te co*n* sua m*ad*re, se non fallo Cat*eri*na, che ancor lei è capitata in Ven*eti*a con il resto della sua famiglia.

…Attesto stato libero di esso Agostin nel temp0 che fui in Brescia come sopra sino che mi partii, et anco nel tempo di Dalmatia, che partì lui avanti di me, et se fosse altrimenti lo saprei, nel resto non ho sentito di lui cosa in contrario….

[Signature] X

Testimony of Giovanni Floighen

…Son d’anni c*ir*ca 45. Son sollecitador di collegio de pr*enci*pi stranieri e k*avalie*r*i* di S*an* Marco, habito a santi Apostoli, e sto in Ven*ezi*a da c*irca* 16 anni continui.

…Conosco q*ue*sto Ag*osti*n da 9 in 10 anni in c*irc*a, con occ*asi*one che capitò in casa mia de d*et*to tempo con la sua m*ad*re Margarita, essendo in comp*agn*ia del s*igno*r cap*ita*n Nicolò Saracini, amico mio, et che era solito alloggiar da me. Continuò q*ue*sta n*ost*ra prattica sino al pr*esen*te c*irc*a due volte all’anno, formandosi tre, 6, 10, e 15 g*ior*ni, et la pr*im*a volta un mese in casa mia, ritornando poi à Brescia, et so anco che una volta fù in Dalmatia col s*igno*r g*e*n*er*al Spar per il corso de c*irc*a 8 in 9 [mesi]. Ultimam*en*te è venuto à Ven*eti*a co*n* sua m*ad*re, suo f*ra*t*e*llo d’anni c*irc*a 10, et Cecilia sua sorella d’anni c*irc*a 24 con intentione di far casa quì, e stanno in casa mia, et perche si è fatta l’amicitia sud*et*ta, mia moglie Betta intende anco con il mio assenso darli p*er* moglie Nella Bonamiga sua nezza, ch’è da Treviso.

…Avesto il stato libero p*er* q*uan*to so, et anco p*er* bocca sua, di sua m*ad*re, et altri suoi parenti né mai hò sentito d*et*to m*at*rimonio se fosse altrim*en*ti….

Io. Gio. Floighen [Floigher?]

Testimony of Margherita Vivaldi:

…Son d’anni 50. Habito à SS. Ap*os*t*o*li in casa de D. Zuanne Floighen sollecitador di palazzo, e prattico in Ven*eti*a da 8 in 9 anni in c*irc*a.

…Conosco q*ue*sto Ag*osti*n, ch’è mio figlio, et in p*rim*a volta che lo condussi meco a Ven*eti*a fu già c*irc*a 8 anni, et poi pur meco capitò qui dell’altre volte, sempre alloggiando in casa del sud*de*to s*igno*r Zuan*n*e, ove siamo anco adesse, et hò condott*o* anco S*ignor*i Cecilia et Z*an* Batt*ist*a, altri miei figli, con pensiero di fermarci qui, e trafficar di biave, come si è stabilito nell’acasam*en*to di d*et*to Ag*osti*n con d*onna* Anella da Treviso, nezza de d*onna* Betta moglie di d*et*to d*omino* Zuanne, che si trattò esso m*at*ri*m*onio gia c*irc*a 9 mesi. È stato lui solam*en*te in Dalmatia già c*irc*a un’anno, e mezo, c*irc*a 9 mesi con il s*igno*r g*e*n*er*al Spar, e ritornò à Ven*eti*a con il med*isim*o s*igno*re.

…Attesto il stato libero di esso Ag*osti*n et se fosse altrim*en*ti lo saprei sino al pr*esen*te, standò sotto la mia direttione, et obed*ien*za….[[9]](#footnote-9)

[Signature] = X

Testimony of Paulo q*uonda*m Carolo Allegri:

…Son d’anni c*irc*a 27. Habito in Brescia. Faccio il spader, et son quì da giorni p*er* miei interessi.

…Conosco q*ue*sto Agostin da putto in sù, con occ*asi*one che siamo paesani, et cui si frattreavimo insieme, havendo conosciuto suo p*ad*re che faceva il sartor, et esso Agostin l’hò veduto andar alla scola, et poi venuto grande sò che andò fuori verso il mare per un’anno in c*irc*a, che poi ritornò à Brescia, ove hò continuato la sua prattica sino che capitò à Ven*eti*a, et da alq*ua*nto tempo in quà mi hà detto volersi maritar quì in Ven*eti*a.

…Attesto il stato libero di esso Ag*osti*n in Brescia, et se fosse altrimenti lo saprei stante il detto di sopra.

[Signature] X

3. Testimonials on behalf of the bride, Domenica Petternella (Nella) Bonamiga

Testimony of Martin Lorenzi and Maffio di Borgo:

Die 8 No[vem]bris 1664

Coram & comparuit d*omin*a Nella q*uondam* Camilli Bonamigo de Tarvisio, et inst*iti*t t*es*tes perse induce*nd*os exam*ina*ri iur*idi*ce sup*er* cap*ito*lo infras*crip*to etc. et constito etc. a*c*t*ione*m inf*rascripta*m sibi concedi.

Che d*omin*a Nella q*uondam* Camillo Bonamigo da Treviso, d’anni c*irc*a 23, habita a santi Ap*os*t*o*li da d*omino* Gio. Floighen suo barba, d’anni c*irc*a 7 in 8 sino capitò in Ven*eti*a, ove continuam*en*te vi habita sino al p*rese*nte, libera da ogni legame m*atri*moniale &.

[Testes] Martin q*uondam* Pietro Lorenzi da Ven*eti*a.

[Testes] Maffio di Bort*ol*o [Bort*olome*o] da Val Camonica Bress*ian*o

Martin is cross-examined:

Examinatus fuit suprascriptus Martinus etc. cui delato iuramento etc. tactis etc. uiravit.

Interr. etc. resp[[10]](#footnote-10): Son d’anni c*irc*a 26 faccio il calzetta à S*anta* Marina, habito a santi Ap*osto*li.

Conosco q*ues*ta Nella da 15 anni in c*irc*a, con occ*asi*one che capitò a star mio vicino Zuanne Floighen todesco suo barba, a santi Ap*os*t*o*li, et di là pochi mesi lì venne in casa d*et*ta Nella, et seco è stata sino al p*rese*nte, et dall’hora sino hoggi stiamo vicini, pratticandosi familiarm*en*te.

Q*ua*ndo venne à Ven*eti*a d*et*ta Nella poteva esser d’amica 8 in 9 anni, et atteso il stato libero della med*esim*a, et se forse altrim*en*te lo saprei.

[Signature] X

Maffio is cross-examined:

Examinatus fuit suprascriptus Mapheus etc. cui delato iuramento, tactis etc. iuravit.

Son d’anni c*irc*a 38. Faccio il specchier a santi Ap*os*t*o*li, ove habito, e sto in Ven*eti*a da 25 anni.

Conosco q*ue*sta Nella da putta in su d’anni c*irc*a 7 in 8 con occ*asi*one che pratticano in casa di sua ameda Betta stando vicini di casa d’all’hora sino al pr*esen*te in fac*c*ia. Da d*et*to tempo son stato sempre in Ven*eti*a vedendosi giornalm*en*te.

Attesto il stato libero della med*esi*ma et se fosse altrim*en*ti lo saprei, stante l detto sopra.

**[**Signature**]** X

Document 8/3.

Baptismal entry for Gio. Battista Vivaldi. Brescia, Archivio Parrocchiale di San Giovanni Evangelista, Battezzati, Libro VI (1649-1682), f. 92.

A di 13 d*ett*o [Maggio 1655]

Gio*vanni* Batt*ist*a fig*liolo* di S. Agostino Vivaldi e di Malgarita sua ingale fù battezzato da me d*on* Fran*ces*co Cappaccio et fui comp*are* il sig*no*r Dominico Uberti.

1. This document was found *c*2005 by dott. Ugo Ravasio and kindly offered for inclusion here. [↑](#footnote-ref-1)
2. Documents 5 and 6 found by Ugo Ravasio and kindly made available for inclusion here. [↑](#footnote-ref-2)
3. Perfunctory Latin texts are largely omitted here. [↑](#footnote-ref-3)
4. Gastone Vio reported this material in two places. His article “Antonio Vivaldi e I Vivaldi”, Informazione e studi vivaldiani 4 (1983), pp. 82-97) gives it in somewhat synoptic form, while the 1991 “Appunti vivaldiani”, *Informazioni e studi vivaldiani*, pp. 77-86, is fuller but less faithful to the original materials. His transcription of this document begins “Che Agostin quondam altro Agostin,” but neither “quondam” or its usual abbreviation (“q”) are present. The same holds for Giovanni Floighen in the witness list. Vio’s text reads “Giovanni quondam altro Giovanni….” His historical accuracy was unassailable, but in these cases he did not acknowledge tacit corrections. Vio reads Floighen as Floigher. His own signature may say Floigher, but nearly transcriptions by third parties say Floighen. [↑](#footnote-ref-4)
5. Of nine locales called Neustadt in Germany and Austria, the nearest to northern Italy would have been Neustadt an der Waldnaab, north of Regensburg. [↑](#footnote-ref-5)
6. Although I include these phrases as examples, such phrases as “Interrogatus et monitus etc., respondit recte” are generally replaced by elipses. [↑](#footnote-ref-6)
7. The castle overlooking the city. It sits at the pinnacle of the town where the Romans established a settlement in the first century BCE. [↑](#footnote-ref-7)
8. In its current state of presentation, no numeral three is visible, but Vio read it as three. [↑](#footnote-ref-8)
9. Vio’s transcription is variant but the differences do not alter the meaning. [↑](#footnote-ref-9)
10. Repetitive Latin phrases such as “Interr. etc. respondit”, which identify each successive question and answer, are hereafter eliminated. [↑](#footnote-ref-10)